

ЯЗЫКИ НАРОДОВ ЗАРУБЕЖНЫХ СТРАН

Научная статья

УДК 811.133.1

DOI: 10.18384/2949-5075-2025-3-103-115

СТРУКТУРНО-СЕМАНТИЧЕСКАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ЗАГОЛОВКОВ ФРАНЦУЗСКИХ ГАЗЕТНЫХ СТАТЕЙ

Дроздова Ю. А.

*Всероссийская академия внешней торговли Министерства экономического развития
Российской Федерации, г. Москва, Российская Федерация*

e-mail: udrozdova@vavt.ru

Поступила в редакцию 06.02.2025

Принята к публикации 14.02.2025

Аннотация

Целью исследования является выявление особенностей использования структурно-семантических средств в заголовках французских статей различных жанров для определения способов выражения основных интенций авторов.

Процедура и методы. Базовое содержание исследования составляет анализ значительного объёма заголовков статей из ведущих французских изданий за 2023–2024 гг., собранных посредством метода сплошной выборки. В основу методологии были положены приёмы лингвистического наблюдения и описания, контекстный и коммуникативно-прагматический анализ.

Результаты. В ходе исследования удалось определить основные синтаксические и семантические инструменты французского языка, применяемые авторами статей разных жанров при создании заголовков. Было показано, что использование специфичных морфолого-синтаксических моделей и лексических элементов в заголовке обусловлено, помимо совокупности собственно языковых и внешних факторов, жанровой и стилистической принадлежностью статьи.

Теоретическая и/или практическая значимость. Результаты могут применяться в процессе обучения французскому языку при изучении газетных статей, в спецкурсах по языку прессы в бакалавриате, специалитете и магистратуре.

Ключевые слова: аналитический обзор, газетный заголовок, интервью, инфографика, репортаж

Для цитирования:

Дроздова Ю. А. Структурно-семантическая характеристика заголовков французских газетных статей // Вопросы современной лингвистики. 2025. № 3. С. 103–115. <https://doi.org/10.18384/2949-5075-2025-3-103-115>

Original research article

STRUCTURAL AND SEMANTIC CHARACTERISTICS OF HEADLINES OF FRENCH NEWSPAPER ARTICLES

Yu. Drozdova

Russian Foreign Trade Academy, Moscow, Russian Federation

e-mail: udrozdova@vavt.ru

Received by the editorial office 06.02.2025

Accepted for publication 14.02.2025

Abstract

The aim of the study is to identify the peculiarities of the use of structural-semantic means in the headlines of French articles of various genres to determine the ways of expressing the main intentions of the authors.

Methodology. The basic content of the study is the analysis of a considerable volume of headlines of articles from leading French publications for 2023-2024, collected through the method of continuous sampling. The methodology was based on the methods of linguistic observation and description, contextual and communicative-pragmatic analysis.

Results. The study identified the main syntactic and semantic tools of the French language used by authors of articles of different genres when creating headlines. It was shown that the use of specific morphological-syntactic models and lexical elements in the headline is conditioned by the genre and stylistic affiliation of the article, in addition to the totality of linguistic and external factors.

Research implications. The results of the study can be used in the process of teaching French when studying newspaper articles, in special courses on the language of the press at the senior stage of bachelor's, specialist and master's degree.

Keywords: analytical review, newspaper headline, interview, infographics, reportage

For citation:

Drozdova, Yu. A. (2025). Structural and semantic characteristics of headlines of French newspaper articles. In: *Key Issues of Contemporary Linguistics*, 3, 103–115. <https://doi.org/10.18384/2949-5075-2025-3-103-115>

Введение

В статье проводится исследование структурных и семантических характеристик заголовков статей разных газетных жанров на французском языке. Заголовки традиционно представляют собой особый интерес для современных лингвистов, поскольку они являются своего рода сжатыми текстами с яркой целевой установкой, в которых можно наблюдать разнообразные языковые явления. Исследователи анализируют названия статей, написанных на разных языках, как с точки зрения лингвистики текста и теории дискурса [1–4], семантики и стилистики [5–8], теории пе-

ревода и фразеологии [9–13], так и на базе лексико-грамматических особенностей [14–18]. Такое разнообразие подходов и методов анализа позволяет глубже понять не только структуру самих названий статей, но и способы передачи информации в них, а также влияние контекста и внеязыковой реальности на формирование структуры и содержания заголовка.

Методологическая база исследования включала: метод лингвистического наблюдения и описания, а также применение приёмов контекстного и коммуникативно-прагматического анализа исследуемого языкового материала.

Целью настоящего исследования было выявить взаимосвязь структурных и семантических особенностей заголовка с жанровой принадлежностью текста газетной статьи. В процессе исследования были выделены наиболее распространённые современные жанры статей французской прессы, а также был предпринят морфолого-синтаксический и лексико-семантический анализ названий статей в соответствии с указанными жанрами. Исследование проводилось на материале собранного автором корпуса названий статей, опубликованных в электронных версиях ведущих французских периодических изданий (Le Figaro¹, Le Particulier sur Le Figaro², Le Point³) за 2023–2024 гг.

Характеристика структуры и семантики заголовков статей французской прессы в аспекте жанровых особенностей

При выделении жанров статей неизбежно возникает вопрос выбора определённой классификации, согласно которой возможно анализировать наиболее распространённые виды газетных текстов. В основу данного исследования было положено традиционное разделение статей по самым крупным рубрикам современных французских периодических изданий. Таким образом были выделены наиболее значимые виды современной французской газетной статьи.

Опрос (appel à témoignages) можно считать наиболее интерактивным видом газетной статьи, поскольку целевая аудитория выступает своеобразным со-автором текста и активным участником дискуссии. Тематика статей подобного типа затрагивает актуальные проблемы,

волнующие общество, и призывает читателя выразить своё мнение по тому или иному злободневному вопросу, вступить в полемику. Такой тип газетной статьи характеризуется определёнными морфолого-синтаксическими особенностями структуры. Так, вопросительные предложения выбираются авторами статей-опросов в подавляющем большинстве случаев, что обусловлено самой целеустановкой опроса как жанра, призывающего читателей поделиться своим мнением в комментариях.

Часто само название типа статьи “*appel à témoignages*” указано в самом начале заголовка:

Appel à témoignages: avez-vous déjà planifié votre perte d'autonomie?⁴

Appel à témoignages: Quelle est la place des écrans dans votre famille?⁵

Appel à témoignages: dans votre famille, quels sont les sujets de discorde entre générations?⁶

Также в начале названия опроса может встречаться описание проблемы, которой посвящён текст самой статьи:

Grands-parents: vos méthodes d'éducation se heurtent-elles à celles de vos enfants?⁷

Perte d'autonomie: quelles solutions avez-vous privilégiées pour vos parents âgés?⁸

¹ Le Figaro [Электронный ресурс]. URL: <https://www.lefigaro.fr/> (дата обращения: 18.01.2025). Далее – Le Figaro.

² Le Particulier sur Le Figaro [Электронный ресурс]. URL: <https://leparticulier.lefigaro.fr/> (дата обращения: 18.01.2025). Далее – Le Particulier sur Le Figaro.

³ Le Point [Электронный ресурс]. URL: <https://www.lepoint.fr/> (дата обращения: 18.01.2025). Далее – Le Point.

⁴ Sénéchal J. Appel à témoignages : avez-vous déjà planifié votre perte d'autonomie ? // Le Figaro. URL: <https://clck.ru/3MyTVZ> (дата обращения: 18.01.2025). Далее – Sénéchal J. Appel à témoignages : avez-vous déjà planifié votre perte d'autonomie ?

⁵ Sénéchal J. Appel à témoignages : Quelle est la place des écrans dans votre famille ? // Le Figaro. URL: <https://clck.ru/3MyTdH> (дата обращения: 07.11.2024).

⁶ Boilait E., Mérat V. Appel à témoignages : dans votre famille, quels sont les sujets de discorde entre générations ? // Le Figaro. URL: <https://clck.ru/3MyThZ> (дата обращения: 13.01.2025).

⁷ Sénéchal J. Grands-parents : vos méthodes d'éducation se heurtent-elles à celles de vos enfants ? // Le Figaro. URL: <https://clck.ru/3MyTpa> (дата обращения: 31.12.2024).

⁸ Sénéchal J. Perte d'autonomie : quelles solutions avez-vous privilégiées pour vos parents âgés ? // Le Figaro. URL: <https://clck.ru/3MyTuQ> (дата обращения: 24.10.2024).

Повелительное наклонение нередко используется авторами статей-опросов для призыва целевой аудитории к более активному выражению своего мнения или позиции:

[Appel à témoignage]: vous rencontrez des difficultés avec votre investissement en résidences services? **Racontez-nous**¹

Vous avez été victime d'un détournement d'héritage? **Racontez-nous** votre histoire!²

Для привлечения наиболее широкой аудитории журналисты могут прибегать не только к обращению на «Вы», но даже к формулировке заголовка от первого лица, что побуждает читателя рассматривать определённую проблему как важнейшую часть своей жизни (подобный способ применяется авторами книг и даже разработчиками компьютерных игр, так называемых «игр от первого лица»):

Appel à témoignages: **avez-vous déjà planifié** votre perte d'autonomie?³

Appel à témoins: **je rencontre** des problèmes avec le versement de ma retraite⁴

Такой жанр журналистики, как *портретная зарисовка (portrait)*, посвящён личности того или иного известного человека из области политики, бизнеса, культуры. В подобных статьях, как правило, отсутствует сюжет или анализ какой-либо проблемы, они представляют собой биографическую справку. Нередко авторы приводят высказывания главного героя статьи по определённому вопросу, его мнение в области той или иной сферы деятельности. Соответственно, названия портретных зарисовок обладают опре-

делённой структурной спецификой. Так, цитирование высказываний известных людей очень распространено в названиях статей-зарисовок. Обращает на себя внимание частое использование цитат от первого лица, что объясняется определённой близостью указанного жанра газетной статьи к интервью.

«J'ai gardé une affection pour ce secteur»: la DG déléguée de Lacoste est nommée⁵

«Nous sommes attachés à nos savoir-faire»: Michel Bernardaud, une main de fer dans un gant de porcelaine⁶

«J'ai appris au contact d'une clientèle exigeante»: un ancien de Sephora et d'Apple nommé directeur général de La Maison du chocolat⁷

Поскольку портретные зарисовки являются своеобразным эскизным описанием известной личности, в них иногда используется перечисление основных вех деятельности главного героя:

Fils de banquier, dans l'entreprise depuis 32 ans: qui est François-Xavier de Mallmann, ce Français qui monte chez Goldman Sachs?⁸

Ingénieure, issue de l'industrie pétrolière... Qui est Hinda Gharbi, la quatrième femme dirigeante du CAC 40?⁹

¹ [Appel à témoignage]: vous rencontrez des difficultés avec votre investissement en résidences services? Racontez-nous // Le Particulier sur Le Figaro. URL: <https://clck.ru/3MyTy6> (дата обращения: 16.10.2024).

² Mazodier C. Vous avez été victime d'un détournement d'héritage? Racontez-nous votre histoire! // Le Particulier sur Le Figaro. URL: <https://clck.ru/3MyU4B> (дата обращения: 10.12.2024).

³ Sénéchal J. Appel à témoignages: avez-vous déjà planifié votre perte d'autonomie?

⁴ Schmidiger F. Appel à témoins: je rencontre des problèmes avec le versement de ma retraite // Le Particulier sur Le Figaro. URL: <https://clck.ru/3MyUGS> (дата обращения: 12.12.2024).

⁵ Kenigswald M. «J'ai gardé une affection pour ce secteur»: la DG déléguée de Lacoste est nommée à la tête de Sephora en Europe et au Moyen-Orient // Le Figaro. URL: <https://clck.ru/3MyUMY> (дата обращения: 28.01.2025).

⁶ Debray-Mauduy A. «Nous sommes attachés à nos savoir-faire»: Michel Bernardaud, une main de fer dans un gant de porcelain // Le Figaro. URL: <https://clck.ru/3MyUQD> (дата обращения: 28.01.2025).

⁷ Kenigswald M. «J'ai appris au contact d'une clientèle exigeante»: un ancien de Sephora et d'Apple nommé directeur général de La Maison du chocolat // Le Figaro. URL: <https://clck.ru/3MyUWU> (дата обращения: 22.01.2025).

⁸ Kenigswald M. Fils de banquier, dans l'entreprise depuis 32 ans: qui est François-Xavier de Mallmann, ce Français qui monte chez Goldman Sachs? // Le Figaro. URL: <https://clck.ru/3MyUb5> (дата обращения: 22.01.2025).

⁹ Kenigswald M. Ingénieure, issue de l'industrie pétrolière... Qui est Hinda Gharbi, la quatrième femme dirigeante du CAC 40? // Le Figaro. URL: <https://clck.ru/3MyUdS> (дата обращения: 12.02.2024).

Fondateur d'Empruntis, fidèle du Crédit agricole: qui est le nouveau directeur général de LCL?¹

Сфера деятельности, которой посвятил свою жизнь герой статьи, в которой он достиг успеха, может быть указана в начале заголовка:

Emploi: Benoît Derigny succède à Alain Roumilhac à la tête de Manpower en France²

Automobile: Patrick Koller quitte son poste de directeur général de l'équipementier Forvia³

Mode: le fondateur de Vestiaire Collective prend les rênes d'une entreprise de luxe de seconde main dont Darren Star est actionnaire⁴

Интерес читателя к тексту статьи может быть обусловлен интригой внутри заголовка – намёком на ту или иную личность, которой посвящена зарисовка, без указания имени.

L'ex-directrice marketing de McDonald's en France est nommée patronne de Pizza Hut pour l'Hexagone⁵

Le groupe d'Alain Ducasse choisit **un ingénieur** pour endosser la direction générale⁶

L'ancien directeur général du réparateur WeFix prend la tête de Nature & Découvertes⁷

Употребление неопределённого артикля в подобных случаях помогает ещё больше акцентировать внимание на новизне информации, описываемой в тексте статьи:

Un ancien de Nespresso aux commandes du torréfacteur italien Lavazza en France et au Benelux⁸

Un ex-cadre de Coca-Cola devient directeur général pour l'Europe des boissons sans alcool Suntory⁹

Une Française, ancienne de L'Oréal, devient directrice générale de MAC Cosmetics¹⁰

Инфографика (infographie) является одним из самых молодых, но при этом стремительно развивающихся жанров статей. Она позволяет передавать сложные данные в доступной и наглядной форме, делая их легче воспринимаемыми для читателей. Основной задачей инфографики является представление фактов, статистики и другой количественной информации через графики, диаграммы и схемы. Современные технологии позволяют создавать интерактивные инфографические материалы, которые дают возможность пользователям взаимодействовать с данными. Инфографика помогает журналистам привлекать внимание к важным вопросам, делая их более запоминающимися и интересными для широкой аудитории. Одним из ключевых преимуществ

¹ Kenigswald M. Fondateur d'Empruntis, fidèle du Crédit agricole: qui est le nouveau directeur général de LCL? // Le Figaro. URL: <https://clck.ru/3MyUfw> (дата обращения: 01.09.2024).

² Kenigswald M. Emploi: Benoît Derigny succède à Alain Roumilhac à la tête de Manpower en France // Le Figaro. URL: <https://clck.ru/3MyUiD> (дата обращения: 11.12.2024).

³ Kenigswald M. Automobile: Patrick Koller quitte son poste de directeur général de l'équipementier Forvia // Le Figaro. URL: <https://clck.ru/3MyUnk> (дата обращения: 13.12.2024).

⁴ Kenigswald M. Mode: le fondateur de Vestiaire Collective prend les rênes d'une entreprise de luxe de seconde main dont Darren Star est actionnaire // Le Figaro. URL: <https://clck.ru/3MyUpb> (дата обращения: 13.12.2024).

⁵ Kenigswald M. L'ex-directrice marketing de McDonald's en France est nommée patronne de Pizza Hut pour l'Hexagone // Le Figaro. URL: <https://clck.ru/3MyV4z> (дата обращения: 14.01.2025).

⁶ Kenigswald M. Le groupe d'Alain Ducasse choisit un ingénieur pour endosser la direction générale // Le Figaro. URL: <https://clck.ru/3MyV7B> (дата обращения: 06.12.2024).

⁷ Kenigswald M. L'ancien directeur général du réparateur WeFix prend la tête de Nature & Découvertes // Le Figaro. URL: <https://clck.ru/3MyVAB> (дата обращения: 29.11.2024).

⁸ Kenigswald M. Un ancien de Nespresso aux commandes du torréfacteur italien Lavazza en France et au Benelux // Le Figaro. URL: <https://clck.ru/3MyVE3> (дата обращения: 05.03.2024).

⁹ Kenigswald M. Un ex-cadre de Coca-Cola devient directeur général pour l'Europe des boissons sans alcool Suntory // Le Figaro. URL: <https://clck.ru/3MyVH9> (дата обращения: 23.02.2024).

¹⁰ Kenigswald M. Une Française, ancienne de L'Oréal, devient directrice générale de MAC Cosmetics // Le Figaro. URL: <https://clck.ru/3MyVL8> (дата обращения: 12.02.2024).

ществ этого жанра является его универсальность: он подходит для различных платформ, включая печатные издания, веб-сайты и социальные сети. Важно учитывать, что инфографика должна быть не только визуально привлекательной, но и точной, чтобы избежать искажения информации. С точки зрения структурных особенностей заголовки инфографических статей достигают максимальной лаконичности, глагольные формы употребляются нечасто, предпочтение отдаётся номинативным конструкциям:

7 octobre: la réponse d'Israël en cartes¹

Dans les secrets des vitraux de Notre-Dame²

De l'électricité grâce à la force des vagues³

Vendée Globe: décollage immédiat autour du monde⁴

Неудивительно, что цифры и числительные, а также существительные, наречия, прилагательные и глаголы с семантикой количественности часто встречаются в заголовках статей с инфографикой:

Charlie Hebdo, Montrouge, Hyper Cacher... Récit des trois jours où la France a basculé dans le terrorisme⁵

150 ans de l'Opéra Garnier: les secrets d'une construction magistrale⁶

24 Heures du Mans: à 340 km/h avec Loïc Duval dans la Peugeot 9X8⁷

Le déclin de l'or noir est-il inéluctable?⁸

Icon of The Seas, le paquebot de tous les **superlatifs**⁹

Определённый артикль явно преобладает в названиях инфографических статей на французском языке; высокая степень детерминированности понятий, явлений и объектов, упоминаемых в заголовке, достигается за счёт точного, полного описания в тексте статьи, изобилующем конкретными цифрами, графиками, картами и диаграммами:

Les sous-marins Scorpène à la conquête du monde¹⁰

Visite **du pape** François à Marseille: **la crise** migratoire, au cœur de **la diplomatie** pontificale¹¹

La révolution de l'énergie osmotique¹²

Вопросительные конструкции также играют важную роль в названиях инфографических статей на французском языке. Наиболее часто они встречаются при обсуждении проблемы, актуальной широкому кругу лиц, часто практического характера:

Les feux d'artifice du 31 décembre vont-ils être définitivement remplacés par des spectacles de drones?¹³

¹ Lasserre I. Israël: la victoire militaire et ses ombres // Le Figaro. URL: <https://clck.ru/3MyVNV> (дата обращения: 22.10.2024).

² Lescurier Ch. Dans les secrets des vitraux de Notre-Dame // Le Figaro. URL: <https://clck.ru/3MyVRY> (дата обращения: 03.12.2024).

³ Lescurier Ch. De l'électricité créée grâce à la force des vagues // Le Figaro. URL: <https://clck.ru/3MyVtg> (дата обращения: 12.12.2024).

⁴ Sallé C. 48 h à Copenhague, capitale du mieux-vivre // Le Figaro. URL: <https://clck.ru/3MyVww> (дата обращения: 10.11.2024).

⁵ Ingiusto D., Bijotat A. Charlie Hebdo, Montrouge, Hyper Cacher... Récit des trois jours où la France a basculé dans le terrorisme // Le Figaro. URL: <https://clck.ru/3MyW6n> (дата обращения: 06.01.2025).

⁶ Lescurier Ch. 150 ans de l'Opéra Garnier : les secrets d'une construction magistral // Le Figaro. URL: <https://clck.ru/3MyWBJ> (дата обращения: 16.01.2025).

⁷ Festor G. 24 Heures du Mans : à 340 km/h avec Loïc Duval dans la Peugeot 9X8 // Le Figaro. URL: <https://clck.ru/3MyWE4> (дата обращения: 06.01.2025).

clck.ru/3MyWE4 (дата обращения: 06.01.2025).

⁸ Lescurier Ch. Le déclin de l'or noir est-il inéluctable ? // Le Figaro. URL: <https://clck.ru/3MyWHF> (дата обращения: 31.08.2024).

⁹ Bernard-Guilbaud Y. Icon of The Seas, le paquebot de tous les superlatifs // Le Figaro. URL: <https://clck.ru/3MyWL6> (дата обращения: 08.01.2024).

¹⁰ Lescurier Ch. Les sous-marins Scorpène à la conquête du monde // Le Figaro. URL: <https://clck.ru/3MyWNo> (дата обращения: 18.09.2024).

¹¹ Guénois J.-M. Visite du pape François à Marseille : la crise migratoire, au cœur de la diplomatie pontificale // Le Figaro. URL: <https://clck.ru/3MyWTW> (дата обращения: 23.09.2024).

¹² Lescurier Ch. La révolution de l'énergie osmotique // Le Figaro. URL: <https://clck.ru/3MyWZT> (дата обращения: 11.01.2025).

¹³ Mondon N., Battez L. Les feux d'artifice du 31 décembre vont-ils être définitivement remplacés par des spectacles de drones ? // Le Figaro. URL: <https://clck.ru/3MyWdL> (дата обращения: 31.12.2024).

Savez-vous vraiment lire votre fiche de paie? Le Figaro vous aide à la décrypter ligne par ligne¹

Turbulences aériennes: va-t-il devenir plus dangereux de prendre l'avion?²

Интервью (entretien) – это жанр статьи, который представляет собой беседу между журналистом (интервьюером) и одним или несколькими собеседниками (интервьюируемыми). Основная цель интервью заключается в получении информации, мнений, оценок или разъяснений по определённой теме непосредственно от человека, обладающего знаниями или опытом в той или иной области. Структура заголовков интервью непосредственно связана с содержательной частью. Безусловно, наиболее важным элементом названия статьи-интервью является персоналия, которой посвящён текст самой статьи. Чаще всего имя главного героя упомянуто в самом начале заголовка, при этом должность или название предприятия, где он работает, может непосредственно следовать после имени:

Federico Gonzalez, PDG de Louvre Hôtels Group: «En France, il y a trop de process et de hiérarchie»³

Jérôme Stubler, président d'Equans: «Le droit à l'erreur n'est pas le droit à la faute»⁴

Philippe Delorme (Kone): «Je préfère la vitesse à la perfection»⁵

Danièle Marcovici (Raja): «J'ai gardé mes convictions sociales et féministes»⁶

В некоторых случаях имя известного человека предваряется его должностью или названием компании, в которой он работает:

Chez Securitas France, Frank Lambrigts insiste sur la responsabilité à tous les étages⁷

Au BCG, le directeur général Olivier Scalabre pilote à la fois le temps long et le temps court⁸

Pour l'investisseur Cédric Chateau, «l'alchimie managériale est la clé de la réussite»⁹

Как правило, в заголовках подобного типа выделена цитата из самого интервью, наиболее ярко характеризующая позицию главного героя по тому или иному актуальному вопросу:

Nicolas Namias: «Faire dépendre la consommation des seuls JO de Paris 2024, ce n'est pas sérieux»¹⁰

Normann Hodara, DG d'Inetum France: «L'IA rend nos métiers plus intéressants»¹¹

Xavier Barbaro: «Il n'est pas indispensable de s'affranchir des panneaux solaires chinois»¹²

¹ Confrère E., Douine H. M. Savez-vous vraiment lire votre fiche de paie ? *Le Figaro* vous aide à la décrypter ligne par ligne // *Le Figaro*. URL: <https://clck.ru/3MyWjt> (дата обращения: 01.11.2024).

² Lescurier Ch. Turbulences aériennes : va-t-il devenir plus dangereux de prendre l'avion ? // *Le Figaro*. URL: <https://clck.ru/3MyWn2> (дата обращения: 06.11.2024).

³ Caillaud C., Visseyrias M. Federico Gonzalez, PDG de Louvre Hôtels Group: «En France, il y a trop de process et de hiérarchie» // *Le Figaro*. URL: <https://clck.ru/3MyWrD> (дата обращения: 02.02.2025).

⁴ Bembaron E., Jacquot B. Jérôme Stubler, président d'Equans: «Le droit à l'erreur n'est pas le droit à la faute» // *Le Figaro*. URL: <https://clck.ru/3MyWxk> (дата обращения: 27.01.2025).

⁵ Bodescot A. Philippe Delorme (Kone) : « Je préfère la vitesse à la perfection » // *Le Figaro*. URL: <https://clck.ru/3MyX2W> (дата обращения: 19.01.2025).

⁶ Caillaud C. Danièle Marcovici (Raja): «J'ai gardé mes convictions sociales et féministes» // *Le Figaro*. URL: <https://clck.ru/3MyX6q> (дата обращения: 12.01.2025).

⁷ De Monicault F. Chez Securitas France, Frank Lambrigts insiste sur la responsabilité à tous les étages // *Le Figaro*. URL: <https://clck.ru/3MyXA6> (дата обращения: 08.11.2024).

⁸ De Monicault F. Au BCG, le directeur général Olivier Scalabre pilote à la fois le temps long et le temps court // *Le Figaro*. URL: <https://clck.ru/3MyXED> (дата обращения: 08.11.2024).

⁹ De Monicault F. Pour l'investisseur Cédric Chateau, «l'alchimie managériale est la clé de la réussite» // *Le Figaro*. URL: <https://clck.ru/3MyXRk> (дата обращения: 20.11.2024).

¹⁰ Letessier I., De Monicault F. Nicolas Namias: «Faire dépendre la consommation des seuls JO de Paris 2024, ce n'est pas sérieux» // *Le Figaro*. URL: <https://clck.ru/3MyYFL> (дата обращения: 05.11.2024).

¹¹ De Monicault F. Normann Hodara, DG d'Inetum France : «L'IA rend nos métiers plus intéressants» // *Le Figaro*. URL: <https://clck.ru/3MyYK3> (дата обращения: 14.11.2024).

¹² Bembaron E. Xavier Barbaro: «Il n'est pas indispensable de s'affranchir des panneaux solaires chinois» // *Le Figaro*. URL: <https://clck.ru/3MyYQJ> (дата обращения: 05.04.2024).

Личные и притяжательные местоимения первого и второго лица нередко употребляются в статьях-интервью, в частности в цитатах, что производит впечатление непосредственного общения читателей с опрашиваемым человеком.

Anthony Afflelou: «J'ai une chance: j'ai grandi avec l'entreprise»¹

François Jacq, dirigeant du CEA: «Vous réussissez parce que ceux qui vous entourent font plus et mieux que vous»²

Laurent Degré: «Nos bureaux sont des espaces collaboratifs»³

Philippe Delpech, PDG de Sonepar: «Les gens vous suivent s'ils vous comprennent»⁴

Репортаж (reportage) – это жанр журналистики, который предполагает оперативное освещение текущих событий с места происшествия. Репортёр лично присутствует во время события и передаёт его ход, атмосферу, детали и впечатления. Репортаж помогает читателям почувствовать себя свидетелями значимых событий, погружает их в атмосферу происходящего и предоставляет максимально полную картину произошедшего. Репортёры используют весь спектр языковых средств для подчёркивания своего непосредственного участия в событиях, описанных в статье, и вовлечения читателя в определённую ситуацию. В частности, существительные, причастия, наречия и предлоги со значением локализации позволяют целевой аудитории почувствовать себя в центре событий:

Reportage: Facebook **vu** de l'intérieur⁵

¹ De Monicault F. Anthony Afflelou: «J'ai une chance: j'ai grandi avec l'entreprise» // Le Figaro. URL: <https://clck.ru/3Mybet> (дата обращения: 28.11.2024).

² De Monicault F. François Jacq, dirigeant du CEA: «Vous réussissez parce que ceux qui vous entourent font plus et mieux que vous» // Le Figaro. URL: <https://clck.ru/3MybpK> (дата обращения: 21.11.2024).

³ De Monicault F. Laurent Degré: «Nos bureaux sont des espaces collaboratifs» // Le Figaro. URL: <https://clck.ru/3Mybu7> (дата обращения: 10.11.2024).

⁴ Jacquot B., De Monicault F. Philippe Delpech, PDG de Sonepar: «Les gens vous suivent s'ils vous comprennent» // Le Figaro. URL: <https://clck.ru/3Myc7n> (дата обращения: 11.11.2024).

⁵ Grallet G. Reportage : Facebook vu de l'intérieur // Le

Au cœur de l'émotion Notre-Dame de Paris⁶

Au Groenland, **dans les coulisses** des manœuvres trumpistes⁷

Road-trip de fin du monde à Los Angeles, **au milieu** des ruines⁸

Нередко названия статей-репортажей содержат указание на определённую страну, город или местность, откуда ведётся репортаж:

Chine-Inde: guerre froide aux Maldives⁹

Afrique du Sud: le gouvernement sous le feu des critiques après avoir laissé les travailleurs illégaux d'une mine mourir de faim¹⁰

La Villa Hegra, le soft power français au cœur du désert saoudien¹¹

В большинстве случаев в названиях репортажей присутствует настоящее время, что обусловлено стремлением подчеркнуть оперативность передачи информации, т. к. репортажи обычно публикуются вскоре после определённого события, иногда даже во время его развития.

Quand le «made in Germany» **se délocalise** en Pologne¹²

Point. URL: <https://clck.ru/3MycQV> (дата обращения: 11.11.2024).

⁶ Cordelier J. Au cœur de l'émotion Notre-Dame de Paris // Le Point. URL: <https://clck.ru/3MycbE> (дата обращения: 18.12.2024).

⁷ Mabillard B. Au Groenland, dans les coulisses des manœuvres trumpistes // Le Point. URL: <https://clck.ru/3Myciu> (дата обращения: 16.01.2025).

⁸ Berry F. Road-trip de fin du monde à Los Angeles, au milieu des ruines // Le Point. URL: <https://clck.ru/3Mydns> (дата обращения: 10.01.2025).

⁹ Dougnac V. Chine-Inde: guerre froide aux Maldives // Le Point. URL: <https://clck.ru/3Mydro> (дата обращения: 23.12.2024).

¹⁰ Kloeckner J. Afrique du Sud: le gouvernement sous le feu des critiques après avoir laissé les travailleurs illégaux d'une mine mourir de faim // Le Point. URL: <https://clck.ru/3MyfAx> (дата обращения: 17.01.2025).

¹¹ De Montclos V. La Villa Hegra, le soft power français au cœur du désert saoudien // Le Point. URL: <https://clck.ru/3MyfHa> (дата обращения: 19.01.2025).

¹² Hugues P. Quand le «made in Germany» se délocalise en Pologne // Le Point. URL: <https://clck.ru/3MyfTp> (дата обращения: 20.01.2025).

François, le pape qui **veut** mourir sur scène¹

Après un reportage d'Hugo Clément, des fromagers **répondent** à la polémique²

Актуальность информации, предоставляемой целевой аудитории быстро и точно, может быть подчеркнута прилагаемыми соответствующей семантики:

Le **nouveau** souffle de la BD d'aventure³

Pourquoi l'**actuelle** épidémie de grippe est historique⁴

Аналитический обзор (décryptage) предполагает глубокий анализ и осмысление одного или нескольких событий, явлений, тенденций или проблем. Он выходит за рамки простого описания фактов и включает в себя оценку, сравнение, прогнозирование и интерпретацию данных. Аналитический обзор служит для того, чтобы помочь читателям лучше понять сложные процессы и явления, увидеть связи между различными факторами и сделать обоснованные прогнозы на будущее. Соответственно, заголовки аналитических обзоров нередко содержат вопросительные слова, помогающие автору обозначить дискуссионную тему обзора:

Vendée Globe: **pourquoi** «l'Everest des mers» suscite l'intérêt des entreprises⁵

Décryptage: **pourquoi** le dividende n'est pas un cadeau fait aux actionnaires⁶

¹ François, le pape qui veut mourir sur scène // Le Point. URL: <https://clck.ru/3Myfec> (дата обращения: 08.09.2023).

² Après un reportage d'Hugo Clément, des fromagers répondent à la polémique // Le Point. URL: <https://clck.ru/3MygtQ> (дата обращения: 17.01.2025).

³ Brethes R. Le nouveau souffle de la BD d'aventure // Le Point. URL: <https://clck.ru/3Myh2V> (дата обращения: 31.01.2025).

⁴ Vignaud J. Pourquoi l'actuelle épidémie de grippe est historique // Le Point. URL: <https://clck.ru/3MyhCJ> (дата обращения: 17.01.2025).

⁵ De Monicault F. Vendée Globe : pourquoi «l'Everest des mers» suscite l'intérêt des entreprises // Le Figaro. URL: <https://clck.ru/3MyhY6> (дата обращения: 10.11.2024).

⁶ Gentilhomme E. Décryptage : pourquoi le dividende n'est pas un cadeau fait aux actionnaires // Le Figaro [сайт]. URL: <https://clck.ru/3MyhzR> (дата обращения: 21.01.2025).

«**Quelle** Europe face à Trump et Musk?»⁷

«Dix ans après, **où** est Charlie?»⁸

Термин «аналитический обзор» может содержаться в самом названии статьи этого жанра, иногда в сочетании с указанием явления, рассматриваемого в тексте, или автора анализа:

Taylor Swift - **Le décryptage d'un phénomène** avec Lauric Hennenon⁹

Première sortie privée dans l'espace: **décryptage d'un exploit**, mais avec des imperfections¹⁰

Trisomie 21: où en sont les recherches? **Le décryptage de Catherine Lemonnier**¹¹

Demain, j'arrête!: **décryptage des addictions** du quotidien sur Canal+ Docs¹²

Обращает на себя внимание относительно большой объём заголовков аналитических обзоров в сравнении с другими типами газетных статей. Авторы названий обзоров не стремятся избегать классических глагольных конструкций, предпочитают более обстоятельно и подробно доносить информацию до читателя.

«Les quarantenaires estiment que c'est le dernier moment pour une formation»: vers une troisième vie professionnelle¹³

La semaine du FigaroVox: «Affaire Andy Kerbrat, et la gauche se demande ensuite

⁷ Planchon R. La semaine du FigaroVox - «Quelle Europe face à Trump et Musk ?» // Le Figaro. URL: <https://clck.ru/3MyiKZ> (дата обращения: 24.01.2025).

⁸ Boilait E. La semaine du FigaroVox - «Dix ans après, où est Charlie ?» // Le Figaro. URL: <https://clck.ru/3MyidR> (дата обращения: 10.01.2025).

⁹ Taylor Swift - Le décryptage d'un phénomène avec Lauric Hennenon // Le Figaro. URL: <https://clck.ru/3Myj8T> (дата обращения: 07.11.2024).

¹⁰ Vanlerberghe C. Première sortie privée dans l'espace: décryptage d'un exploit, mais avec des imperfections // Le Figaro. URL: <https://clck.ru/3MyjEL> (дата обращения: 12.11.2024).

¹¹ Trisomie 21 : où en sont les recherches ? Le décryptage de Catherine Lemonnier // Le Figaro. URL: <https://clck.ru/3MyjKi> (дата обращения: 02.11.2024).

¹² Litaud E. Demain, j'arrête !: décryptage des addictions du quotidien sur Canal+ Docs // Le Figaro. URL: <https://clck.ru/3Myjkb> (дата обращения: 02.11.2024).

¹³ Piédalu Ch. «Les quarantenaires estiment que c'est le dernier moment pour une formation»: vers une troisième vie professionnelle // Le Figaro. URL: <https://clck.ru/3MykER> (дата обращения: 21.11.2024).

pourquoi la droite “a gagné la bataille des idées”»¹

«On peut céder un club sans vendre son âme»: comment le Red Star, sous pavillon US, reste fidèle à son histoire²

В аналитических статьях можно отметить относительное снижение количества ярких метафор, игры слов, прилагательных в превосходной степени, а также общую тенденцию к провокационности газетного заголовка. С другой стороны, терминология из разных областей деятельности применяется авторами обзоров в большей степени, чем в других типах газетных статей. Во многом это связано с самой сутью жанра «аналитический обзор» как максимально приближенного к научному стилю.

Hausse de la fiscalité, sous-indexation des pensions... Mettre à contribution les retraités, un «tabou qui est en train de sauter»³

Médicaments anti-obésité: l'américain Eli Lilly bien parti pour détrôner Novo Nordisk⁴

Parquet national anticriminalité, statut du repent... Ce que contient la future loi contre le narcotrafic⁵

Ряд менее распространённых жанров газетной статьи, таких как хроника, расследование и др., также может послужить объектом отдельного исследования.

Заключение

Проведённый анализ показал, что заголовки статей разных газетных жанров имеют чётко выраженные отличительные черты, непосредственно связанные с особенностями того или иного типа журналистского текста. Безусловно, проанализированные жанры газетных статей имеют ряд общих черт (информативность, актуальность, стремление привлечь максимальное количество целевой аудитории), но в то же время обладают определённой, чётко выраженной индивидуальной структурно-семантической спецификой, которая отражается в заголовках. С точки зрения сложности синтаксической конструкции выделяются как заголовки большого объёма и классической структуры (аналитические обзоры), так и максимально лаконичные названия, сжато обозначающие основную тему или мысль, которой посвящён текст (инфографика). Выбор разнообразных лексических средств определённой семантики происходит с учётом специфики жанра и целеустановки автора статьи, а также характеристик той или иной целевой аудитории.

В то же время, такие характеристики названия газетной статьи, как лаконичность, экспрессивность, персонализация, метафоричность, являются более индивидуализированными и отражаются в разной степени в заголовках текстов той или иной жанровой принадлежности.

Следовательно, можно заключить, что выбор структурно-семантических средств в рамках заголовка для выражения основных целеустановок авторов современных статей во французской прессе обусловлен сложным комплексом лингвистических, внеязыковых факторов, а также стилистическими особенностями и жанровой принадлежностью самого текста статьи.

¹ Planchon R. La semaine du FigaroVox : «Affaire Andy Kerbrat, et la gauche se demande ensuite pourquoi la droite “a gagné la bataille des idées”» // Le Figaro. URL: <https://clck.ru/3MykRb> (дата обращения: 25.10.2024).

² Vau S. «On peut céder un club sans vendre son âme»: comment le Red Star, sous pavillon US, reste fidèle à son histoire // Le Figaro. URL: <https://clck.ru/3Myka9> (дата обращения: 21.11.2024).

³ Engrand T. Hausse de la fiscalité, sous-indexation des pensions... Mettre à contribution les retraités, un «tabou qui est en train de sauter» // Le Figaro. URL: <https://clck.ru/3Mykmb> (дата обращения: 21.01.2025).

⁴ Bartnik M. Médicaments anti-obésité: l'américain Eli Lilly bien parti pour détrôner Novo Nordisk // Le Figaro. URL: <https://clck.ru/3Myktk> (дата обращения: 08.01.2025).

⁵ Gonzalès P. Parquet national anticriminalité, statut du repent... Ce que contient la future loi contre le narcotrafic // Le Figaro. URL: <https://clck.ru/3Mym3R> (дата обращения: 22.01.2025).

ЛИТЕРАТУРА

1. Купоросова В. В. Кодовая интертекстуальность в заголовках (на материале современной французской прессы) // Вестник Московского государственного областного университета. Серия: Лингвистика. 2011. № 5. С. 146–151.
2. Перепеченов А. В. Стратегии создания информативных и контактоустанавливающих заголовков (на материале французской прессы) // Вестник Московского государственного областного университета. Серия: Лингвистика. 2017. № 1. С. 67–75. DOI: 10.18384/2310-712X-2017-1-67-75.
3. Сосунова Г. А. Заголовок как концепт текста французской таможенной прессы // Вестник Московского государственного областного университета. Серия: Лингвистика. 2016. № 3. С. 126–132. DOI: 10.18384/2310-712X-2016-3-126-132.
4. Nadhirah Mohd Sabri N., Noornisa Ismail I. Pragmatic perception of sensationalism: a comparison of British and Malaysian online newspapers headline constructions // Journal for the Study of English Linguistics. 2024. Vol. 12. No. 1. P. 187–208. DOI: 10.5296/jsel.v12i1.22362.
5. Москавец М. Н. Классификация газетных заголовков по степени автономности семантики (на материале французской прессы) // Вестник Московского государственного областного университета. Серия: Лингвистика. 2015. № 3. С. 77–83.
6. Никитина М. А. Интерпретация метафор заголовка экономических текстов в прессе // Социальные и гуманитарные науки на Дальнем Востоке. 2024. Т. 21. № 1. С. 181–184. DOI: 10.31079/1992-2868-2024-21-1-181-184.
7. Чиликина О. Н., Иванченко А. В. Использование языковой игры в заголовках французских СМИ // Вестник Калужского университета. 2024. № 4 (65). С. 66–69. DOI: 10.54072/18192173_2024_4_66.
8. Юсипова Д. Б. Семантические изменения во фразеологических субституциях в заголовках СМИ // Вестник филологических наук. 2024. Т. 4. № 2. С. 75–80.
9. Глазунова И. Ю., Остапенко О. Г. К вопросу об использовании пословиц в заголовках газетных статей // Казанская наука. 2024. № 2. С. 248–250.
10. Кометиани Е. А. Аттрактивная функция терминов в заголовках англоязычных, франкоязычных, русскоязычных текстов железнодорожной тематики // Вестник Московского государственного областного университета. Серия: Лингвистика. 2021. № 4. С. 75–84. DOI: 10.18384/2310-712X-2021-4-75-84.
11. Радостева Е. А. Перевод новостных заголовков: риторический аспект // Молодой ученый. 2024. № 18 (517). С. 329–332.
12. Сироткина Л. В. Функционирование фразеологических единиц в речемыслительной деятельности в заголовках английских газет // Актуальные исследования. 2024. № 23-1 (205). С. 65–67.
13. Kanoko N. P., Sutrisno A. Translation evaluation of social media auto-translate feature toward news headline // SASDAYA: Gajah Mada Journal of Humanities. 2024. Vol. 8. No. 2. P. 235–255. DOI: 10.22146/sasdaya.13180.
14. Дроздова Ю. А. Лексико-грамматические особенности заголовков статей экологической тематики на французском языке // Вопросы современной лингвистики. 2023. № 5. С. 122–130. DOI: 10.18384/2949-5075-2023-5-122-130.
15. Дроздова Ю. А., Зубкова М. Н. Особенности употребления восклицательных конструкций заголовков французских экономических статей // Верхневолжский филологический вестник. 2021. № 2 (25). С. 142–147. DOI: 10.20323/2499-9679-2021-2-25-142-147.
16. Ивченко М. В. Структурные и лингвистические особенности современного англоязычного газетного заголовка // Гуманитарные и социальные науки. 2024. Т. 107. № 6. С. 112–117. DOI: 10.18522/2070-1403-2024-107-6-112-117.
17. Крувко Н. А. Синтаксические структуры-клише заголовка французского рекламного текста // Вестник Московского государственного областного университета. Серия: Лингвистика. 2010. № 2. С. 194–197.
18. Зибин А., Альтахайнех А. Р., Джаррах М. Compound nouns as linguistic framing devices in Arabic news headlines in the context of the Israel-Gaza conflict (Составные существительные как средства языкового фрейминга в арабских новостных заголовках (в контексте военного конфликта в секторе Газа)) // Russian Journal of Linguistics. 2024. Vol. 28. No. 3. С. 535–558. DOI: 10.22363/2687-0088-39562.

19. Zibin A., Altakhaineh A. R. M., Jarrah M. Compound nouns as linguistic framing devices in Arabic news headlines in the context of the Israel-Gaza conflict // *Russian Journal of Linguistics*. 2024. Vol. 28. № 3. P. 535–558. DOI: 10.22363/2687-0088-39562.

REFERENCES

1. Kuporosova, V. V. (2011). Code intertextuality in headlines (on a material of the modern French newspapers). In: *Bulletin of Moscow Region State University. Series: Linguistics*, 5, 146–151 (in Russ.).
2. Perepechenov, A. V. (2017). The strategies of creating informative and contact-making headlines in the French press. In: *Bulletin of Moscow Region State University. Series: Linguistics*, 1, 67–75. DOI: 10.18384/2310-712X-2017-1-67-75 (in Russ.).
3. Sosunova, G. A. (2016). Headlines as a main concept of the customs french press. In: *Bulletin of Moscow State Region University. Series: Linguistics*, 3, 126–132. DOI: 10.18384/2310-712X-2016-3-126-132 (in Russ.).
4. Nadhirah Mohd Sabri, N. & Noornisa Ismail, I. (2024). Pragmatic perception of sensationalism: a comparison of British and Malaysian online newspapers headline constructions. In: *Journal for the Study of English Linguistics*, 12 (1), 187–208. DOI: 10.5296/jse.v12i1.22362.
5. Moskavets, M. N. (2015). Classification of newspaper headlines according to the degree of their semantic autonomy (in French press). In: *Bulletin of Moscow State Region University. Series: Linguistics*, 3, 77–83 (in Russ.).
6. Nikitina, M. A. (2024). Interpretation of metaphors in the headlines of economic text in the press. In: *The Humanities and Social Studies in the Far East*, 21 (1), 181–184. DOI: 10.31079/1992-2868-2024-21-1-181-184 (in Russ.).
7. Chilikina, O. N. & Ivanchenko, A. V. (2024). Use of language game in French media headlines. In: *Bulletin of Kaluga State University*, 4 (65), 66–69. DOI: 10.54072/18192173_2024_4_66 (in Russ.).
8. Yusipova, D. B. (2024). Semantic changes in phraseological substitutions in media headlines. In: *Philological Sciences Bulletin*, 4 (2), 75–80 (in Russ.).
9. Glazunova, I. Yu. & Ostapenko, O. G. (2024). On the use of proverbs in the headlines of newspaper articles. In: *Kazan Science*, 2, 248–250 (in Russ.).
10. Kometiani, E. A. (2021). Attractive function of terms in headlines of English, French, Russian texts on railway. In: *Bulletin of the Moscow Region State University. Series: Linguistics*, 4, 75–84. DOI: 10.18384/2310-712X-2021-4-75-84 (in Russ.).
11. Radosteva, E. A. (2024). A rhetorical study of news headlines translation. In: *Young Scientist*, 18 (517), 329–332 (in Russ.).
12. Sirotkina, L. V. (2024). Functioning of phraseological units in speech-thinking activity in the headlines of English-language newspapers. In: *Current Research*, 23-1 (205), 65–67 (in Russ.).
13. Kanoko, N. P. & Sutrisno, A. (2024). Translation evaluation of social media auto-translate feature toward news headline. In: *SASDAYA: Gadjah Mada Journal of Humanities*, 8 (2), 235–255. DOI: 10.22146/sasdaya.13180.
14. Drozdova, Yu. A. (2023). Lexical and grammatical features of headings of environmental articles in French. In: *Key Issues of Contemporary Linguistics*, 5, 122–130. DOI: 10.18384/2949-5075-2023-5-122-130 (in Russ.).
15. Drozdova, J. A. & Zubkova, M. N. (2021). Peculiarities of using exclamatory constructions in headlines of French economic articles. In: *Verhnevolzhski philological bulletin*, 2 (25), 142–147. DOI: 10.20323/2499-9679-2021-2-25-142-147 (in Russ.).
16. Ivchenko, M. V. (2024). Structural and linguistic features of the modern English-language newspaper headline. In: *The Humanities and Social Sciences*, 107 (6), 112–117. DOI: 10.18522/2070-1403-2024-107-6-112-117 (in Russ.).
17. Kravko, N. A. (2010). Syntactic structures-cliches of the title of the French advertising text. In: *Bulletin of Moscow State Region University. Series: Linguistics*, 2, 194–197 (in Russ.).
18. Zibin, A., Altakhaineh, A. R. M. & Jarrah, M. (2024). Compound nouns as linguistic framing devices in Arabic news headlines in the context of the Israel-Gaza conflict. In: *Russian Journal of Linguistics*, 28 (3), 535–558. DOI: 10.22363/2687-0088-39562.

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРЕ

Дроздова Юлия Андреевна (г. Москва) – кандидат филологических наук, доцент кафедры романо-германских языков Всероссийской академии внешней торговли Министерства экономического развития Российской Федерации;

<https://orcid.org/0000-0002-8143-9386>; e-mail: udrozdova@vavt.ru

INFORMATION ABOUT THE AUTHOR

Yulia A. Drozdova (Moscow) – Cand. Sci. (Philology), Assoc. Prof., Department of Romance and Germanic languages, Russian Foreign Trade Academy;

<https://orcid.org/0000-0002-8143-9386>; e-mail: udrozdova@vavt.ru